

# 20年的努力——6位都會區資深優良族語老師的教學回顧

20年の努力——都市部の民族語ベテラン優良教師6名の教育を振り返る  
The Teaching Review of 6 Senior and Excellent Indigenous Language Teachers in the Urban Areas: Efforts of 20 Years

採訪 | Amoy Inga 劉秀霞 (新北市專職族語教師)

圖 | Apetayan 林錦宏 (族語能力認證輔導班講師)、Tafong Lo'oh 陳生豐 (新北市淡江高中教師)、Hana·Inga 劉金花 (新北市專職族語教師)、Rimuy Aki 曾修媚 (泰雅族語教支人員)、Panay 曾秀芳 (阿美族語教支人員)、Savi Takistaulan 顏秀妹 (族語能力認證輔導班講師)

**觀察** 「先母語、再華語、後外語」的語言教育政策，近代的原住民族語言文化傳承，從家中長輩口傳到順應社會變遷，

無論是族語教支人員、專職族語教師或一般教師教授族語課，學生逐漸仰賴師長指導多過於在家中習得。然而，是什麼樣的信念，能讓

老師們堅持20年如一日的教學熱忱？筆者拜訪6位110學年度「新北市資深優良族語教師」，聊聊他們的心路歷程。

## 堅持一顆感恩的心 阿美族林錦宏老師

回想剛加入族語教學行列的時候，錦宏老師自覺彷彿要「誤人子弟」！靜心沉澱後，他重新學習和研究，一心希望孩子們能輕鬆快樂地學習族語；在教學路上，他也會遇到自己的族人指教：「憑什麼教，講得又不好……。」這些話成爲他督促自我的成長動力，於是他持續努力、保持正向的心，經過一次次挫折直到今日獲得肯定。

錦宏老師開玩笑地說，自己的族名是「愛不打漾」，代表族語教學工作不打烊，學習

族語更是永遠不打烊。談起如何學好族語，老師要我們把握一項原則，就是「大膽地講、勇敢地說、快樂地學」。透過不斷練習、修正，進而更加正確地使用族語，因爲得以用族語溝通，我們就能創造價值。

錦宏老師表示：「一路走來非常感謝原鄉給我的環境、父母給我們的教導、長輩的提攜和扶持，讓我對教學工作始終保持一顆炙熱的心。通過族語認證後，更相信自己樂於投入族語教學工作，同時感謝前輩和夥伴的指導及支持。加入族語推動的大家庭，夥伴們時常探討

什麼樣的教學會更好，一起參加研習只爲了持續充實自己，就像爲自己儲備能量並提升戰鬥力，隨時準備好上場。」

### 受訪者簡介



**Apetayan 林錦宏**

阿美族，台東縣成功鎮麒麟部落人，1972年生。環球科技大學觀光與生態旅遊系學士。族語教學資歷20年，曾獲全國語文競賽社會組演說第一名。現任族語能力認證輔導班講師、原住民族語直播共學講師。

## 愛我們的族語 阿美族陳生豐老師

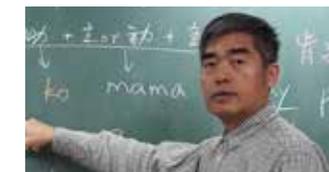
生豐老師在2001年通過第一屆族語認證後，同年偏遠的新北市金山高中剛好缺乏阿美族語師資，他就義不容辭地前往授課。至今能持續教族語，他認爲是一件意義非凡的事，尤其有愈來愈多人努力推動族語傳承及推廣族語文化，使身爲族人的他深受感動，決定一直教下去。

生豐老師認爲，只要有一位學生願意認真學族語並認同自身文化，那就是充滿希望的

種子。既然語言是文化的命脈，在「沒有語言就沒有文化」的概念下，鼓勵學生常說族語、用族語對話，善用如「族語E樂園」等優質的平台資源，相信孩子只要有心並藉由師長引導，隨處都可以學族語。

生豐老師去年指導四名學生通過原住民族語能力測驗，令他深感欣慰，希望往後能透過積極營造族語環境，使語言發揮文化傳承的功能，進而吸引其他互動對象，如此學習族語才會更有意義。

### 受訪者簡介



**Tafong Lo'oh 陳生豐**

阿美族，花蓮縣光復鄉Fata'ang部落人，1966年生。東海大學社會工作系學士。族語教學資歷20年，曾任新北市金山高中阿美族語社團講師。現任新北市淡江高中教師。

談起如何學好族語，老師要我們把握一項原則，就是「大膽地講、勇敢地說、快樂地學」。透過不斷練習、修正，進而更加正確地使用族語，因爲得以用族語溝通，我們就能創造價值。



## 自己的語言自己救 阿美族劉金花老師

金花老師說，每一位學生都是寶，即使家庭背景不同，但能來到班上學習族語，就是對族群文化的認同，所以她常讓孩子思考，並肯定學生的努力，使學生勇於展現自我。她常用溝通式教學法、肢體教學法、默示教學法、聽說教學法等策略授課，不論採取何種教學方式，都會依照學生程度和學習進度再做調整，讓孩子更能快樂地學族語。

金花老師提到：「身爲原住民，我能說族語，也懂得教，如果我不教，那麼期待誰來教呢？我會堅持到現在，是

因爲族語傳承的責任和使命，語言文化不能斷在我這一代。即便學校的教學環境、設備與教室不足，哪怕是只有一張桌椅，我們都必須克服，只要學生願意說族語，這就是很大的進步了。」

### 受訪者簡介



**Hana·Inga 劉金花**

阿美族，新北市樹林區人，1969年生。東華大學幼兒教育所碩士。現任新北市專職族語教師。

## 大膽地去做吧！ 泰雅族曾修媚老師

修媚老師從踏入第一間國小實施族語教學，至今過了20年，依然沒有離開這所學校。「與學生、同事相處久了就會有感情，但我也曾經告訴學生『我很累了，等我把你和弟弟帶到畢業，就要暫時休息一下。』沒想到孩子有天對我說：『老師，妳還不能休息喔！我的媽媽又懷孕了。』好吧，我再繼續教到妹妹畢業

吧！這是我對孩子的承諾，就這樣一直教到今天。」

修媚老師表示，泰雅族在台灣原住民族人口排名中不算少，但是族語師資非常少，開課經常找不到老師，而泰雅族人朋友能因此感同身受並親身投入族語教學，就是令她最感動的事。

### 受訪者簡介



#### Rimuy Aki 曾修媚

泰雅族，新竹縣尖石鄉Klapay部落人，1962年生。台北師範學院（今國立台北教育大學）幼教師資科。現任新北市泰雅族語教支人員。

## 讓孩子快樂學族語 阿美族曾秀芳老師

小時候由阿嬤帶大的秀芳老師，自然而然習得阿美族語文的溝通能力，因緣際會之下認識了台灣師範大學吳靜蘭教授後，便對阿美族語語法結構產生興趣，自從開始上吳教授和陳金龍老師的課，深刻體認自己的母語是如此珍貴且美麗的語言；取得認證考試後，便直接投入台北市語言巢及新北市國小的族語教學，期間也擔任學生族語認證班考試的授課老師，並時刻提醒自己要充實教學專業，才能豐富課堂教學，因此經常參與許多研習課程。秀芳老師認為，能堅持教族語20年，最大關鍵在於與學生的互動關係上。

「心中的責任與使命感推

動我持續前進，讓孩子藉由快樂學族語進而自我肯定，是我的教學理念，孩子學會族語更是我最大的成就。只要學生願意學，我一定會教，未來我也會秉持以上的信念，繼續教下去。」秀芳老師說道。

### 受訪者簡介



#### Panay 曾秀芳

阿美族，台東縣成功鎮人，1962年生。環球科技大學行銷管理系學士。現任阿美族語教支人員，以及語言巢、族語能力認證輔導班講師。

## 讓族語出列 布農族顏秀妹老師

秀妹老師在讀書的時候，經歷學校禁止說族語的年代，說了就會被處罰掛牌子，讓她即使生氣也無法反駁。高中畢業後出社會找工作，主管面試時一看到她是原住民身分，就在背後說「這是番仔喔！」後來即便獲得錄取，她也選擇放棄，因為這家公司肯定不會尊重原住民。

最後她決定留在家鄉，為部落盡一分心力，畢竟當時

高中畢業已經算是很高的學歷，可以幫忙帶學校課後班，薪水也不錯。有些學生結婚生子了，還會打電話和她聯絡：「老師，以後我的小孩要讓妳教族語喔！」經常自我調侃的秀妹老師會對學生說：「我長得不漂亮又有些行動不便，走得比較慢，未來要靠你們發揚自己的語言，不要依賴誰，自己的語言自己救。當學生對老師產生信任，對於學習族語會更有信心。」

### 受訪者簡介



#### Savi Takistaulan 顏秀妹

布農族，高雄市桃源區桃源里部落人，1963年生。致理科技大學企業管理系學士。族語教學資歷20年，曾任文化創意認證講師並參與原民台翻譯腳本、錄影、指導族語配音工作。現任族語能力認證輔導班講師、原住民族語直播共學講師。

## 但問耕耘，莫問收穫

猶記得早期教授族語的鐘點費，老師們雖然嘴上嫌低，卻不會因此放棄教族語，直到現在調整為一節360元以上；政府也在各縣市設置原教中心及專職族語教師，期許有更多的老師參與族語教學行列。古人云：「但問耕耘，莫問收穫。」從字面意義看，很容易理解為只要耕耘、不要收穫，其實不然。這句話的真正含義是：只要默默耕耘，不要擔心收穫。只要堅持不懈地努力耕耘，要想的都會一一實現。

若是總期待著收穫，除了徒增苦惱之外毫無益處。無論投入多少心力，都會逐漸回饋在自己身上，只要有

人願意聽、願意說或願意學族語，為什麼我們不盡自己的本分，將族語傳承下去呢？族語教學老師們在面對相同問題時，無不惺惺相惜；在教學上遭遇問題，老師們都會彼此鼓勵，逐一克服困難，並找出解決問題的答案與方法。因為只要堅持得夠久，一切都有可能。

值得安慰的是，至今有很多學校為了推廣本土語文，改造並更新硬體設備與

軟體系統，才能得到目前較佳的族語教學環境，同時提供更充實的學習資源。希望年輕一輩的原住民族家長們，能陪伴並支持孩子學習族語，更期待主管機關、學校與社會大眾，能尊重多元語言及文化，因為每一種語言文化都是平等的。

謹以此文，向所有肩負族語傳承志業的族語老師致敬：「感謝有您，有您真好！」◆

#### Amoy Inga 劉秀霞



阿美族，台東縣東河鄉Paanifong興昌部落人，1973年生。台灣海洋大學教育研究所碩士。從事族語教學10年，曾獲全國語文競賽社會組演說第一名、原住民族文化優良教案甲等。現任新北市專職族語教師。

希望年輕一輩的原住民族家長們，能陪伴並支持孩子學習族語，更期待主管機關、學校與社會大眾，能尊重多元語言及文化，因為每一種語言文化都是平等的。

